

MARK SCHEME for the October/November 2012 series

9716 FRENCH

9716/22

Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the October/November 2012 series for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level components and some Ordinary Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A LEVEL – October/November 2012	9716

- 1 Allow one incorrect or missing accent which doesn't alter meaning. Two incorrect or missing accents in one answer, no mark. Accept only answers which fit directly into the 'footprint' of the original word – i.e. no additions, no deletions. Do not allow misspellings.

Accept	Reject	
(a) touchée	<u>plus</u> touchée	[1]
(b) soit		[1]
(c) engagements	<u>les</u> engagements	[1]
(d) constaté		[1]
(e) aggraver		[1]
Total		[5]

- 2 Allow one minor spelling mistake or incorrect accent which doesn't alter meaning. Two minor spelling errors or accents in one answer, no mark. Errors in verb endings in particular do not constitute minor spelling errors.

Accept	Reject	
(a) <u>Une baisse</u> avait été constatée.	<i>different tense</i>	[1]
(b) <u>La malnutrition</u> tue/fait mourir/cause la mort/le décès de 24 000 personnes ... cause 24 000 morts.	<i>different tense</i>	[1]
(c) <u>L'ONU dit « Nous</u> annonçons/(pré)voyons/ envisageons/prédisons/nous nous attendons à/ aurons/serons/ croyons/pensons qu'il y aura entre 8 et 11 milliards si nos prévisions sont bonnes ».	de personnes <u>les</u> prévisions envisagons/annonçons/annonceons trouverons nous attendons entre ... avons annoncé	[1]
(d) <u>Il est dommage que</u> l'écart s'agrandisse.	augmente <u>cet</u> écart	[1]
(e) <u>Une réduction des prix</u> a accompagné l'augmentation des différences. a été accompagnée d'une/de l'augmentation des prix	<i>different tense</i> accompagnée <u>par</u> <u>du</u> prix	[1]
Total		[5]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A LEVEL – October/November 2012	9716

3 If (and only if) all the words in bold in the square brackets [] in the reject column are the answer unchanged, reject as a 'lift', regardless of whatever else may have been done with the other words.

If the only way in which a candidate avoids the lift is by making the French significantly incorrect, penalise as a lift.

It is not uncommon for candidates to 'lift' and then go on to rephrase acceptably, in which case indicate the lift but reward the rephrase.

The following abbreviations may be useful:

- TC: tout court (on its own)
- TOL: tolerate
- BOD: benefit of doubt
- INV: invalidates
- HA: harmless addition
- TV: too vague
- OTT: over the top (goes too far)

Words which appear in brackets in the mark scheme are non-essential elements; words which are underlined in the mark scheme are essential elements.

(a) En ce qui concerne la faim, qu'est-ce que les gouvernements se sont engagés à faire, et que s'est-il passé en réalité depuis 1970 ? (premier paragraphe)

Accept	Reject	
<p>A) (Ils se sont engagés à) réduire/diminuer <u>de 50%</u> le nombre de personnes qui souffrent de la faim</p> <p>TOL par 50% / en/par la moitié / couper/diviser en deux/demie / au moins HA</p> <p>Ignore time scale as HA</p>	<p>[réduire ... nombre ... sous-alimentés]</p> <p>réduire <u>la moitié des</u> sous-alimentés</p> <p>nombre de famine/malnutrition</p>	
<p>B) Le nombre est remonté/revenu/retombé /retourné maintenant pareil au niveau de <u>1970</u> / le même niveau qu'en <u>1970</u> Nous sommes (retournés) au niveau de <u>1970</u></p>	<p>[nous sommes ... revenus]</p> <p>Le nombre n'a pas changé/est resté pareil <u>depuis</u> 1970</p>	
<p>C) Le nombre a baissé (légèrement) (vers la fin du 20^{ème} siècle)</p>	<p>[baisse]</p>	
Total		[3]

(b) Que se passe-t-il si un ouvrier agricole décide de rester dans sa région natale ?
 risque-t-il en la quittant ? (deuxième paragraphe)

Accept	Reject	
<p>A) Il ne peut pas/il est difficile de nourrir/maintenir /soutenir <u>sa famille</u></p> <p>Les prix sont trop bas pour ...</p> <p>Il ne gagne pas assez (d'argent)/ pour nourrir / faire (sur)vivre/maintenir/soutenir <u>sa famille</u></p> <p>Il n'arrive pas à vendre ses produits assez cher / à des prix assez chers pour nourrir <u>sa famille</u></p> <p><u>La famille</u> souffre de <u>malnutrition/misère</u></p> <p>... assumer (BOD)/s'occuper des <u>besoins</u> de <u>sa famille</u></p> <p>Il n'(y) a pas assez d'argent pour (prendre soin de) <u>sa famille</u></p>	<p>[n'arrivant pas]</p> <p>[vendre ... produit(s) ... prix qui permettrai(en)t]</p> <p>[subvenir ... besoins]</p> <p>s'occuper de sa famille TV satisfaire sa famille Il ne peut pas supporter/satisfaire sa famille</p> <p>soigner sa famille sa famille souffre TC TV</p>	
<p>B) Il vit/est obligé de vivre /s'installer/ habiter/aller (TOL) dans des bidonvilles/quartiers pauvres/ défavorisés</p>	<p>[s'exiler ... bidonville(s)]</p> <p>faubourgs/banlieues mauvaises conditions TV périphérie des grandes villes HA</p>	
<p>C) de ne pas trouver/il ne trouve pas d'emploi</p> <p>de se retrouver/être/il se retrouve en/au chômage/ sans travail</p> <p>Le chômage</p> <p>devenir chômeurs/chômeuses (TOL)</p> <p>chômer il n'y a pas le garanti de travail</p>	<p>[faire face ... chômage]</p>	
Total		[3]

(c) Comment la productivité a-t-elle progressé dans les pays développés et dans les pays en développement au cours des cinquante dernières années ? Quelle en est la conséquence ? (*troisième paragraphe*)

Accept	Reject	
<p>A) La productivité a augmenté/progressé (énormément) <u>dans les pays développés</u></p> <p><u>Les pays développés</u> ont <u>connu/vu/profité</u> d'une énorme augmentation de la productivité</p> <p>Les progrès technologiques ont <u>causé/provoqué / amené</u> etc.</p>	<p>[augmentation ... productivité] <i>unless accompanied by an appropriate verb – e.g. connu/vu/ profité/subi/amené etc (not any form of entraîner or il y a)</i></p>	
<p>B) La productivité est restée (très) basse / n'a pas (beaucoup) augmenté/changé <u>dans les pays en développement</u></p> <p>Ce n'est pas le cas <u>dans les pays en développement</u> (<i>even if A is wrong NFP</i>)</p>	<p>[situation ... pas ... reproduite]</p>	
<p>C) La différence/le clivage (entre les deux groupes/sortes de pays) (s'a)grandit / devient plus grande / augmente</p> <p>Cela agrandit l'écart</p> <p>TOL past and future tenses</p> <p>Les pays développés deviennent plus riches <u>et/tandis que</u> les pays en développement deviennent plus pauvres</p> <p><i>TOL correct answer even if A and/or B are wrong</i></p>	<p>[écart (s')agrandit]</p> <p>Les pays développés deviennent plus riches TC</p> <p>Le problème augmente TV</p> <p>(se) prolonge</p>	
Total		[3]

(d) Qu'est-ce qui peut empêcher un agriculteur africain ou asiatique de produire davantage ?

Accept ANY TWO OF THREE	Reject	
A) Il n'a pas / manque de mécanisation / machines / agricoles / tracteurs/motorisation/technologie TOL Il n'utilise pas les machines	[faute de mécanisation] <i>misunderstanding of faute</i> outils à cause de la mécanisation	
B) Il travaille <u>à la main</u> / avec ses mains / <u>manuellement</u>	[travaillant ... main(s)]	
C) Les régions sont sèches Il n'y a pas assez / manque d'eau	[région(s) aride(s)] pas fertiles chaudes incultivables	
Total		[2]

Page 7	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A LEVEL – October/November 2012	9716

- (e) En ce qui concerne les prix agricoles, qu'est-ce qui s'est passé au cours de la deuxième partie du 20^{ème} siècle ? Quelles en ont été les conséquences pour les producteurs ? (*dernier paragraphe*)

Accept	Reject	
<p>A) Les prix (reçus/formulés BOD par les / payés aux agriculteurs / que les agriculteurs reçoivent) ont baissé/chuté <u>de 75 %</u></p> <p>TOL par TOL plus de</p>	<p>[réduction ... prix] <i>unless accompanied by an appropriate verb – e.g. connu/vu/encouragé profité/subi/amené etc. (not accompagner or il y a)</i></p> <p>les prix des agricoles</p>	
<p>B) Les pauvres/petits producteurs/ils sont devenus (encore) <u>plus</u> pauvres</p> <p>La situation des plus pauvres devient (encore) <u>plus</u> difficile</p> <p>Cela a eu un effet négatif sur les pauvres</p>	<p>[aggrave ... situation(s)]</p>	
<p>C) Ils n'ont pas assez à <u>manger</u></p> <p>Ils n'arrivent pas à vendre leurs produits assez cher/à un prix suffisant pour <u>se nourrir</u></p> <p>Il n'ont pas de gagne-pain BOD</p>	<p>[manger ... faim]</p> <p>[les empêchant]</p> <p>Ils ne peuvent pas supporter leurs familles</p>	
<p>D) Ils ne peuvent pas acheter d'outils neufs/renouveler leurs outils/machines</p>	<p>[ainsi acheter ... outils]</p>	
Total	<i>Reduce QOL mark by 2 if 0 scored</i>	[4]

[Total: 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

Page 8	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A LEVEL – October/November 2012	9716

QUALITY OF LANGUAGE

(Criteria to be used for assessing the 5 marks for Quality of Language in Qs 3, 4 and 5)

- 5 Very good** Consistently accurate. Only a few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
- 4 Good** Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
- 3 Sound** Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
- 2 Below average** Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
- 1 Poor** Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.
- 0** Only to be awarded when there are no Content marks awarded in the whole Question – i.e. a minimum of 1 language mark must be awarded if there are any Content marks.

Note re questions 3 and 4: The five marks available for quality of language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise answer, containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the quality of language mark.

Individual answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark. **For each question which scores 0 for Content, remove one of the Quality of Language marks – i.e. one incorrect Content answer reduces what might have otherwise been a 5 for Quality of Language to a 4. If an answer which carries 4 marks for Content scores 0 (Qs 3e and 4c on this paper), reduce the Quality of Language mark by 2.**

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any content marks at all. In other words, it is impossible to score (say) 6 + 0. It has to be 6 + 1.

4 Marked as Question 3

(a) Expliquez le sens de la phrase « freiner l'exode rural ». (premier paragraphe)

Accept	Reject	
A) ralentir / réduire / limiter / décourager / diminuer/ restreindre	[freiner] arrêter / empêcher/ mettre fin à / éliminer OTT	
B) le nombre de gens qui quittent la campagne (pour aller (vivre) en ville) / qui vont vivre/s'exiler en ville évacuation de la campagne BOD migration dans les grandes villes	[exode] [rural(es)] [s'exiler ... bidonville(s)]	
Total		[2]

(b) Comment le commerce équitable bénéficie-t-il aux producteurs pauvres (deuxième paragraphe) ?

Accept	Reject	
<i>Treat</i> échange où tout le monde est gagnant <i>etc. as HA</i>		
A) Il offre/crée/donne/permets / ils reçoivent des prix <u>plus</u> justes/équitable / de <u>meilleures</u> conditions commerciales / gagnent <u>plus</u> d'argent / un commerce <u>plus</u> juste	[conditions commerciales ... justes]	
B) Le producteur (sait/a l'impression/sentiment qu'il combat/lutte contre / fait face à / élimine BOD la pauvreté (lui-même)	[combattre ... pauvreté] <u>bat</u> la pauvreté	
C) qu'il est <u>responsable de / gère / contrôle / font s'assure / procure/ participe à / joue un rôle</u> dans son (propre) avenir/futur/vie qu'il est maître de son avenir	[prendre en main ... avenir(s)] Ils <u>ont</u> un avenir plus certain TV (<i>need element of 'by his own efforts'</i>)	
Total		[3]

- (c) Comment les prix payés aux producteurs dans le commerce équitable diffèrent des prix dans le commerce traditionnel. Quelles en sont les conséquences pour le producteur ? (troisième paragraphe)

Accept <i>Ignore as HA what happens in le commerce traditionnel</i>	Reject	
<p>A) (Dans le commerce équitable) les prix (de vente)/ils sont supérieurs / plus chers / élevés / augmentent</p> <p>Ils gagnent plus (d'argent)</p>	<p>[quoique ... supérieur] [prix avantageux] plus (or equivalent) missing bons assurer une vie digne/s'occuper de sa famille HA prix plus compétitifs</p>	
<p>B) Les prix sont stables / fixes / ne subissent pas les variations du marché / ne changent pas d'un mois à l'autre</p>	<p>[stabilité ... prix] [constant(s)]</p>	
<p>C) Le producteur peut investir</p>	<p>[investissement(s)]</p>	
<p>D) La qualité (du produit) s'améliore/augmente</p> <p>Si la qualité (du produit) augmente, le prix reçu augmente aussi = 2 (D + A)</p>	<p>[produit(s) ... meilleure qualité] plus (or equivalent) missing bonne plus bonne</p>	
Total	<i>Reduce QoL mark by 2 if 0 scored.</i>	[4]

(d) Le fait de se regrouper, que permet-il aux petits producteurs de faire ? (1 paragraphe)

Accept	Reject	
A) (Ils peuvent) augmenter leur revenu / gagner plus d'argent	Question asks for verbs (<u>faire</u>), so: [augmentation] unless accompanied by an appropriate verb (not avoir, être or any form of assurer) e.g. recevoir <u>gagner</u> une augmentation	
B) Créer de (nouveaux) emplois	[création] unless accompanied by a <u>different</u> appropriate verb (not avoir, être or any form of assurer) <u>avoir</u> un emploi	
C) développer / améliorer des projets communautaires / de/dans leur/la communauté / l'éducation / santé	[amélioration] unless accompanied by <u>another different</u> appropriate verb (not avoir, être or any form of assurer)	
Total		[3]

(e) En adoptant l'agriculture bio, qu'est-ce que de plus en plus de producteurs peuvent faire ?

Accept ANY THREE OF FOUR	Reject	
A) Gagner/recevoir un bonus (spécifique) (financer HA)	[motivés]	
B) Augmenter la valeur/le prix de leurs produits	[ce qui augmente] qualité	
C) Protéger/préserver/conservier leur espace (de vie)/environnement / la nature	[protection] unless preceded by appropriate verb: e.g. assurer/ contribuer / prendre part à (not any form of participer) protecter	
D) Sensibiliser les gens en ce qui concerne l'écologie	[sensibilisation] unless preceded by a <u>different</u> appropriate verb: e.g. promouvoir/augmenter (not any part of encourager)	
Total		[3]

[Total: 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

Page 12	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A LEVEL – October/November 2012	9716

5 LENGTH OF SUMMARY AND PERSONAL RESPONSE

Writing within the maximum length is part of the task, and candidates who remain within the limit (140 words in total) deserve credit. There is a 10-word latitude to bring the total to 140 words.

For these purposes, a word is defined as any item that stands alone and is not joined by a hyphen or apostrophe etc – i.e. *il y a* counts as 3 words; *qu'est-ce que c'est?* likewise.

Candidates who write too few words should be penalized through the Quality of Language mark:

Over 120 words in total	no penalty
90 – 120 words in total	reduce Language mark by 1
60 – 89 words in total	reduce Language mark by 2
30 – 59 words in total	reduce Language mark by 3

Personal Response

Marked like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus, and the ability to express a personal point of view.

- 5 Very good** Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.
- 4 Good** Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues.
- 3 Sound** A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.
- 2 Below average** Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text and write a largely unrelated free-composition.
- 0 – 1 Poor** Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text.

Eléments qui contribuent au problème de la faim

- A** accroissement de la population/surpopulation
- B** vivre dans des régions/pays défavorisé(e)s
- C** prix reçus (trop) bas/insuffisants / pas assez d'argent pour nourrir/subvenir aux besoins de la famille/à leurs besoins/mener une vie digne/manger à leur faim/vivre
- D** chômage / les bidonvilles / exode rural
- E** écart entre pays développés et en développement / appauvrir les plus défavorisés
- F** productivité basse / manque de /mécanisation/motorisation / machines / technologie / possibilité de renouveler les outils / travail à la main
- G** manque d'irrigation/eau / aride

Page 13	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A LEVEL – October/November 2012	9716

H baisse des prix (mondiaux) / prix bas

HA inactivité gouvernementale

Bienfaits du commerce équitable

M augmente revenu/pouvoir d'achat des ouvriers / garantit prix raisonnables/justes/suffisants / qui permettent d'assurer une vie digne à sa famille / garantit un prix stable / constant / élimine les variations des prix

N permet d'augmenter la production / améliorer la qualité des produits

P freine l'exode rural

Q (donne le sentiment de) contribuer à son propre avenir (pas la charité) / de lutter (soi-même) contre la pauvreté

R permet l'investissement

S crée des emplois

T améliore les structures communautaires / éducation / santé

U respecte/protège l'environnement / sensibilisation écologique / encourage l'agriculture bio

HA regrouper les agriculteurs

[Total: 10 + 5 + 5 = 20]